

Číslo stavby dodavatele: DC 042058

Číslo dohody SčVK: 2020_06736

Číslo dohody odběratelé:

Evidenční číslo odběru dodavatele: 681192609

681192610

Dodatek č. 7

k Dohodě o úpravě vzájemných práv a povinností mezi dvěma vlastníky provozně souvisejících kanalizací a ČOV

uzavřená na základě § 8 odst. 3 zákona č. 274/2001 Sb., o vodovodech a kanalizacích pro veřejnou potřebu a o změně některých zákonů (zákon o vodovodech a kanalizacích)

Účastníci dohody

Níže uvedeného dne, měsíce a roku uzavřeli

Zweckverband Abwasserbeseitigung „Obere Mandau“
se sídlem Rathausplatz 1, 02782 Seifhennersdorf
zastoupený paní Mandy Gubsch, předsedkyně sdružení
na straně jedné jako vlastník kanalizační sítě na území Spolkové republiky Německo mezi městy Rumburk a Varnsdorf
(dále jen ZVA)

a

Severočeská vodárenská společnost a.s.
se sídlem Teplice, Přítkovská 1689, PSČ 41550
IČ: 49099469, DIČ: CZ 49099469
zapsána u Krajského soudu v Ústí nad Labem, oddíl B, vložka 466
na straně druhé jako vlastník kanalizační sítě města Rumburk a Varnsdorf a ČOV Varnsdorf
(dále jen SVS)

zastoupená společností:

Severočeské vodovody a kanalizace, a.s.
se sídlem Teplice, Přítkovská 1689, PSČ 41550
IČ: 490 99 451, DIČ: CZ 49099451
zapsána u Krajského soudu v Ústí nad Labem, oddíl B, vložka 465
Zastoupena Ing. Davidem Votavou, generálním ředitelem
jako provozovatel kanalizační sítě a zmocněný zástupce SVS
(dále jen SČVK)

ve smyslu ustanovení §8 odst. 3 zákona č. 274/2001 Sb., o vodovodech a kanalizacích pro veřejnou potřebu a o změně některých zákonů (zákon o vodovodech a kanalizacích), ve znění pozdějších předpisů (dále jen „ZVK“), tento Dodatek č. 7 k Dohodě o úpravě vzájemných práv a povinností mezi dvěma vlastníky provozně souvisejících kanalizací a ČOV:

Smluvní strany se vzájemně dohodly na změně kap. 2 Předmět dohody, článek I. Místo předání a místo měření, odst. 2., jež se nahrazuje tímto zněním:

2. Předmětem vyúčtování bude jen objem odpadních vod odvedený do kanalizace na území SRN. Objem odpadních vod k fakturaci bude stanoven podle objemu stočného u odběratelů na území SRN napojených do kanalizace ZVA (k tomuto objemu bude připočten objem odvedených odpadních vod od firmy Kindermann GmbH) a podle množství splaškových odpadních vod a kalů z domovních ČOV a jímek z nemovitostí nenapojených do kanalizačního systému a navezených do vypouštěcí stanice zaústěné do kanalizace ZVA, s připočtením 25% balastních vod, a to s účinností od 1.1.2025. Toto množství bude stanoveno podle dokladů ZVA.

Účinnost v ostatních, tímto dodatkem nedotčených částech zůstává smlouva beze změny.

15 -12- 2025
V Teplicích, dne.....

v Seifhennersdorf, dne 21.11.2025

Za společnost
Severočeská vodárenská společnost a.s.
provozovatel kanalizační sítě a ČOV a
zmocněný zástupce SVS společnost
Severočeské vodovody a kanalizace, a.s.

Ing. David Votava
generální ředitel

Podpis:.....

Za společnost
Zweckverband Abwasserbeseitigung „Obere Mandau“

Mandy Gubsch
předsedkyně sdružení

Podpis



Severočeské vodovody a kanalizace, a.s.
415 50 Teplice, Přítkovská 1609
IČ: 49090451 DIČ: CZ49090451
118

Im Sinne der Bestimmung §8 Absatz 3 des Gesetzes Nr. 274/2001 Sb., über Wasserleitungen und Kanalisationen für den öffentlichen Bedarf und über Änderung einiger Gesetze (Gesetz über Wasserleitungen und Kanalisationen), in der Fassung späterer Vorschriften (nachstehend „ZVK“ genannt), folgende Vereinbarung Zusatz Nr. 7 zu Vereinbarung über Regelung der gegenseitigen Rechte und Pflichten zwischen zwei Eigentümern der betrieblich zusammenhängenden Kanalisationen und Abwasserbehandlungsanlage abgeschlossen:

Die Vertragsparteien haben einvernehmlich vereinbart, den Kapitel 2, Artikel I. Ort der Übergabe und Ort der Messung, Absatz 2 zu ändern, der durch folgenden Wortlaut ersetzt wird:

2. Der Gegenstand der Abrechnung wird nur das Volumen der Abwässer sein, die in die Kanalisation auf dem Gebiet der Bundesrepublik Deutschland abgeleitet werden. Das zu fakturierende Volumen der Abwässer wird festgelegt gemäß dem Volumen der Abwassergebühr bei den Abnehmern auf dem Gebiet der Bundesrepublik Deutschland, die an die Kanalisation ZVA angeschlossen sind (zu diesem Volumen wird das Volumen der abgeleiteten Abwässer von der Firma Kindermann GmbH zugerechnet) und gemäß der Menge der häuslichen Abwässer und Schlämme aus den häuslichen ABA und Sammelbehältern aus den an das Kanalisationssystem nicht angeschlossenen Liegenschaften, und die in die Ablassstation, die in die Kanalisation ZVA eingeleitet ist, gebracht wurden, mit Zurechnung von **25 %** Ballastwässern, diese **Regelung tritt zum 1. Januar 2025 in Kraft**. Diese Menge wird gemäß den Belegen von ZVA festgelegt.

In den anderen Teilen, die von dieser Ergänzung nicht betroffen sind, bleibt der Vertrag unverändert.

In Teplice, den.....15 -12- 2025

In Leibnitz, den 21.11.2025

Für die Gesellschaft
Severočeská vodárenská společnost a.s.
Betreiber des Kanalisationsnetzes und ABA und
bevollmächtigter Vertreter der SVS die Gesellschaft
Severočeské vodovody a kanalizace, a.s.

Ing. David Votava
Generaldirektor

Unterschrift:.....

Für die Gesellschaft
Zweckverband Abwasserbeseitigung „Obere Mandau“

Mandy Gubsch
Verbandsvorsitzende

Unterschrift:.....



Severočeské vodovody a kanalizace, a.s.
415 50 Teplice, Přítkovská 1689
IČ: 49099451 DIČ: CZ49099451
118

Nummer des Baus des Lieferanten: DC 042058

Nummer der Vereinbarung der SčVK: 2020_06736

Nummer der Vereinbarung des Abnehmers:

Registernummer der Entnahme des Lieferanten: 681192609
681192610

Zusatz Nr. 7

zu Vereinbarung über Regelung der gegenseitigen Rechte und Pflichten zwischen zwei Eigentümern der betrieblich zusammenhängenden Kanalisationen und Abwasserbehandlungsanlage abgeschlossen aufgrund § 8 Absatz 3 des Gesetzes Nr. 274/2001 Sb., über Wasserleitungen und Kanalisationen für den öffentlichen Bedarf und über Änderung einiger Gesetze (Gesetz über Wasserleitungen und Kanalisationen)

Am nachstehend angeführten Tag, Monat und Jahr haben

Zweckverband Abwasserbeseitigung „Obere Mandau“

mit dem eingetragenen Sitz Rathausplatz 1, 02782 Seifhennersdorf

vertreten durch Frau Mandy Gubsch, Verbandsvorsitzende

auf einer Seite als der Eigentümer des Kanalisationsnetzes auf dem Gebiet der Bundesrepublik Deutschland zwischen den Städten Rumburk und Varnsdorf

(nachstehend ZVA genannt)

und

Severočeská vodárenská společnost a.s.

mit dem eingetragenen Sitz Teplice, Přítkovská 1689, PLZ 41550

IdNr.: 49099469, USt.-IdNr.: CZ 49099469

eingetragen bei dem Bezirksgericht in Ústí nad Labem, Abteilung B, Einlage 466

auf der anderen Seite als der Eigentümer des Kanalisationsnetzes der Stadt Rumburk und Varnsdorf und der Abwasserbehandlungsanlage Varnsdorf

(nachstehend SVS genannt)

vertreten durch die Gesellschaft:

Severočeské vodovody a kanalizace, a.s.

mit dem eingetragenen Sitz Teplice, Přítkovská 1689, PLZ 41550

IdNr.: 490 99 451, USt.-IdNr.: CZ 49099451

eingetragen bei dem Bezirksgericht in Ústí nad Labem, Abteilung B, Einlage 465

vertreten durch Ing. David Votava, Generaldirektor

als Betreiber des Kanalisationsnetzes und bevollmächtigter Vertreter von SVS

(nachstehend SČVK genannt)